

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park
United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

19° Domingo después de Pentecostés + 19th Sunday after Pentecost

4 de Octubre de 2026 + October 4, 2026 + 10:30 a.m.

Domingo de la Comunión Mundial + World Communion Sunday

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Señor mi Dios"

"How Great Thou Art"

Mil Voces para Celebrar # 2 (vv. 1, 2, 3, 4)

United Methodist Hymnal # 77 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Frank Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Pastor Frank Wulf

De/From: *A Global Table of Grace: World Communion Sunday - 2026 Worship Resource*, Global Ministries, Christian Church (Disciples of Christ).

Nos reunimos hoy como el pueblo de Dios.

We gather today as the people of God.

Nos reunimos como una comunidad de seguidores de Cristo.

We gather as a community of Christ's followers.

Nos reunimos para compartir Palabra y sacramento.

We gather to share Word and sacrament.

Nos reunimos para discernir los caminos del servicio fiel.

We gather to discern the ways of faithful service.

Servimos a nuestro Dios en esta comunidad y en todas las tierras.

We serve our God in this community and throughout every land.

Sirvamos trabajando por la justicia dondequiera que haya opresión.

Let us serve by working toward justice wherever there is oppression.

Sirvamos ofreciendo consuelo dondequiera que haya dolor.

Let us serve by offering comfort wherever there is pain.

Sirvamos compartiendo amor dondequiera que haya odio y temor.

Let us serve by sharing love wherever there is hatred and fear.

El Espíritu nos invita, porque Jesús nos llama a poner nuestra fe en práctica.

The Spirit beckons us, because Jesus calls us to enact our faith.

¡Adoremos a él que nos llama!

Let us now worship the one who calls us!

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Frank Wulf

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Cuando andemos con Dios"

Proyectado (vv. 1, 2, 3)

"Trust and Obey"

United Methodist Hymnal # 467 (vv. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

[Exodus 20:1-4, 7-9, 12-20](#)

English

[Éxodo 20:1-4, 7-9, 12-20](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"Es Cristo de su Iglesia" (MVPC # 269)

Coro de Echo Park

"The Church's One Foundation" (UMH # 545)

Echo Park Choir

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

[Mateo 21:33-46](#)

Español

[Matthew 21:33-46](#)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

"La mayordomía: Obreros en la viña de Dios"

"Stewardship: Workers in God's vineyard"

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

Lisa Palombi, Connor Walden, Lincoln Castillo

"Abre mis ojos, oh Cristo"

Proyectada (vv. 1, 2)

"Open the Eyes of My Heart, Lord"

Projected (vv. 1, 2)

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

Sherman McClellan

"To Love Only You, O Lord"

Mina Rhee

"Amarte sólo a ti Señor"

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

United Methodist Hymnal # 95

LA SANTA CENA / THE LORD'S SUPPER

Pastor Frank Wulf

De/From: *A Global Table of Grace: World Communion Sunday - 2026 Worship Resource*, Global Ministries, Christian Church (Disciples of Christ).

Esta es la mesa de Cristo, y todos sin excepción están invitados a participar en esta santa cena.

This is Christ's table, and all without exception are invited to take part in this holy meal.

En esta congregación, utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una opción de pan sin gluten para que todos puedan sentirse seguros participando.

In this congregation, we use non-alcoholic grape juice and provide a gluten free bread option so that all may feel safe participating.

El Señor sea con ustedes.

The Lord be with you.

Y contigo también.

And also with you.

Eleven sus corazones.

Lift up your hearts.

Los elevamos al Señor.

We lift them up to the Lord.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Es verdaderamente digno y justo y una cosa buena y gozosa darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Desde todos los rincones de la tierra, Dios, nos has llamado a la mesa.

Provenimos de muchos pueblos, muchos lugares, muchas tradiciones.

Venimos con las canciones de nuestros antepasados y las oraciones de aquellos que nos precedieron.

Venimos, llevando historias de fe, lucha, esperanza y gozo.

Desde las aldeas de África y las islas del Pacífico, desde las montañas y las llanuras de Asia y las ciudades de los Américas, desde las iglesias de Europa y el Oriente Medio—

Venimos como un solo pueblo, reunidos en Cristo.

Algunos de nosotros hemos venido a esta mesa con abundancia. Otros hemos venido anhelando nuestro pan de cada día.

Por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Algunos de nosotros hemos venido cantando. Algunos hemos venido de luto. Algunos hemos venido con preguntas. Algunos hemos venido con gratitud.

Por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Hoy, los muros que nos dividen no tienen la última palabra. El idioma no nos divide. La geografía no nos divide. La cultura no nos divide.

En tu mesa, hay lugar para todos.

Let us give thanks to the Lord, our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right and a good and joyful thing always and everywhere to give thanks to you, almighty God, creator of head and earth.

From every corner of the earth, God, you have called us to the table.

We come from many peoples, many places, many traditions.

We come with the songs of our ancestors and the prayers of those who came before us.

We come, carrying stories of faith, struggle, hope, and joy.

From the villages of Africa and the islands of the Pacific, from the mountains and plains of Asia and the cities of the Americas, from the churches of Europe and the Middle East—

We come as one people, gathered in Christ.

Some of us have come to this table with abundance. Some have come longing for our daily bread.

Through Christ, you welcome us all.

Some of us have come singing. Some have come grieving. Some have come with questions. Some have come with gratitude.

Through Christ, you welcome us all.

Today, the walls that divide us do not have the final word. Language does not divide us. Geography does not divide us. Culture does not divide us.

At your table, there is room for all.

Así que venimos, oh Dios, como tu pueblo. Venimos con las manos y los corazones abiertos.

Venimos para recibir. Venimos para recordar. Venimos para compartir. Venimos para hacernos uno.

Y por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Es por eso que nos unimos con tu pueblo de toda la tierra y a toda la compañía del cielo para alabar tu nombre y cantar el himno eterno.

Sanctus

"Santo, santo, santo"

"Holy, Holy, Holy"

The Faith We Sing # 2007

La noche en que fue traicionado, Jesús tomó pan, dio gracias, lo partió y lo compartió con sus amigos: «Tomen y coman; este es mi cuerpo, que es entregado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí».

Al terminar la cena, Jesús tomó la copa y la compartió como señal de una nueva alianza: «Beban todos de ella; esta es mi sangre, derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Hagan esto, siempre que la beban, en memoria de mí».

Juntos, estos elementos son una promesa de amor más fuerte que la violencia, esperanza más fuerte que la desesperación y vida más fuerte que la muerte.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Espíritu Santo, sopla sobre este pan y esta copa, y sobre todos los que los reciben.

Al reunirnos hoy los cristianos de todo el mundo, haznos conscientes los unos de los otros:

So, we come, O God, as your people. We come with open hands and open hearts.

We come to receive. We come to remember. We come to share. We come to be made one.

And through Christ, you welcome us all.

That is why we join with your people from around the earth and all the company of heaven in praising your name and singing the eternal hymn.

On the night he was betrayed, Jesus took bread, gave thanks, broke it, and shared it with his friends: "Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

When the supper was over, Jesus took the cup and shared it as a sign of a new covenant: "Drink from this, all of you; this is my blood poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

Together, these elements are a promise of love stronger than violence, hope stronger than despair, and life stronger than death.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

Holy Spirit, breathe upon this bread and this cup and upon all who receive them.

As Christians around the world gather today, make us mindful of one another:

- de quienes adoran en iglesias abarrotadas y de quienes se reúnen en pequeñas comunidades;
- de quienes celebran con música alegre y danza y de aquellos cuya adoración es silenciosa y contemplativa;
- de quienes tienen suficiente para comer y de quienes claman por pan;
- de quienes adoran en libertad y de quienes se reúnen en medio del conflicto, el desplazamiento o la persecución.

- of those who worship in crowded churches and those who gather in small communities;
- of those who celebrate with joyful music and dancing and those whose worship is quiet and contemplative;
- of those who have enough to eat and those who cry out for bread;
- of those who worship in freedom and those who gather amid conflict, displacement, or persecution.

Haznos uno en el amor de Cristo.

Make us one in the love of Christ.

Al partir este pan y compartir esta copa, enséñanos que la comunión es más que lo que sucede aquí. Haznos personas que comparten lo que tienen, que acogen al extraño, que buscan la reconciliación, que acompañan a quienes sufren y que trabajan por la paz y el florecimiento de toda la creación.

As this bread is broken and this cup is shared, teach us that communion is more than what happens here. Make us people who share what we have, who welcome the stranger, who seek reconciliation, who stand with those who suffer, and who work for the peace and flourishing of all creation.

Amén.

Amen.

Ahora, con la confianza de que todos juntos somos uno en ti, oremos la oración que nos enseñó tu amado Hijo, Jesús. Cada uno en su propio idioma.

Now, with the confidence that all of us together are one in you, may we pray the prayer that was taught to us by your beloved child, Jesus. Each one in their own language.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

Give us this day our daily bread.

Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**Y no nos dejes caer en tentación,
mas líbranos del mal.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**Porque tuyo es el reino, y el poder, y
la gloria, por todos los siglos.
Amén.**

**For thine is the kingdom, and the
power, and the glory forever.
Amen.**

Ngayon, taglay ang pananalig na tayo'y mga minamahal na anak ng Diyos, sabay sabay nating bigkasin ang panalangin tinuro sa atin ni Hesus, gamit ang wika ng ating puso.

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo.

**Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang
sa langit.**

Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw.

**At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad
namin sa nagkakasalaan sa amin.**

**At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng
masama.**

**Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang
kaluwalhatian magpasawalang hanggan. Amen.**

El pastor levanta los elementos, diciendo:

The Pastor raises the elements, saying:

Estos son los dones de Dios para el
Pueblo de Dios. Vengan ahora a la
fiesta de la gracia y el amor de Dios.

These are the gifts of God for the
People of God. Come now to the feast
of God's grace and love.

El pastor se dirige a la congregación.

The pastor addresses the congregation.

Después de recibir la comunión,
ustedes pueden acercarse a la
barandilla del altar para orar.

After receiving communion, you may
go to the altar rail to pray.

*Los fieles se acercan a la mesa a través del
pasillo central para recibir el pan y la copa.
Ellos salen a través de los pasillos laterales.*

*Worshippers come to the table through the
center aisle to receive the bread and the cup.
They depart through the side aisles.*

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de
vida partido por ti. **Amén.**

This is the body of Christ, the bread of
life broken for you. **Amen.**

Esta es la sangre de Cristo, la copa de
la salvación derramada por ti. **Amén.**

This is the blood of Christ, the cup of
salvation poured out for you. **Amen.**

Música de Comunión / Communion Music

"Un día a la vez"

"One Day at a Time"

Juan Carlos Sosa

Connor Walden

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Pastor Wulf

Dios de toda nación y generación, reúnenos en la gran comunidad de tu pueblo: aquellos que nos precedieron, aquellos que adoran junto a nosotros y aquellos a quienes tal vez nunca conozcamos en esta vida. Hasta el día en que todos los pueblos y naciones sean reunidos en tu banquete eterno, manténnos fieles los unos a los otros y a ti.

God of every nation and generation, gather us into the great company of your people—those who have gone before us, those who worship beside us, and those we may never meet in this life. Until the day when all peoples and all nations are gathered into your eternal feast, keep us faithful to one another and to you.

Envíanos desde esta mesa como pueblo de la paz de Cristo. Un solo cuerpo. Un solo Espíritu. Un solo Señor. Una sola fe. Una sola esperanza. Una sola mesa. Amén.

Send us from this table as people of Christ's peace. One body. One Spirit. One Lord. One faith. One hope. One table. Amen.

CUMPLEAÑOS / BIRTHDAYS

CANCIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY SONG

"Happy Birthday"
"Cumpleaños feliz"

Proyectado
Projected

BENDICIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY BLESSING

Rev. Frank Wulf

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Dios de gracia. Dios de gloria"
"God of Grace and God of Glory"

Mil Voces para Celebrar # 287 (vv. 1, 2, 3)
United Methodist Hymnal # 577 (vv. 1, 3, 4)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Señor, mi Dios / How Great Thou Art

Letra y Música/Words & Music: Stuart K. Hine;

Traducción al español/Spanish translation: A. W. Hotton.

Verso 1:

Señor, mi Dios,
al contemplar los cielos,
el firmamento_y
las estrellas mil...

Al oír tu voz
en los potentes truenos
y ver brillar
el sol en su cenit...

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verso 2:

Al recorrer
los montes y los valles
y ver las bellas
flores al pasar...

Al escuchar
el canto de las aves
y_el murmurar
del claro manantial...

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verso 3:

Cuando recuerdo
del amor divino
que desde_el cielo_al
Salvador envió...

Verse 1:

O Lord my God!
when I in awesome wonder
consider all
the worlds thy hand have made...

I see the stars,
I hear the rolling thunder,
thy power throughout
the universe displayed.

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verse 2:

When through the woods
and forest glades I wander,
and hear the birds
sing sweetly in the trees...

When I look down
from lofty mountain grandeur
and hear the brook,
and feel the gentle breeze...

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verse 3:

And when I think
that God, his Son not sparing,
sent him to die,
I scarce can take it in...

Aquel Jesús
que por salvarme vino
y_en una cruz
por mí sufrió y murió...

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verso 4:

Cuando me llares,
Dios, a tu presencia,
al dulce_hogar,
al cielo de_esplendor...

Te_adoraré,
cantando la grandeza
de tu poder
y tu_infinito_amor.

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción,
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

That on the cross,
my burden gladly bearing,
he bled and died
to take away my sin...

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verse 4:

When Christ shall come
with shout of acclamation
and take me home,
what joy shall fill my heart.

Then I shall bow
in humble adoration,
and there proclaim,
my God, how great thou art!

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Cuando andemos con Dios / When We Walk with the Lord

Letra/Words: John H. Sammis;

Traducción al español/Spanish translation: Pedro Grado;

Música/Music: Daniel B. Towner.

Verso 1:

Cuando_andemos con Dios,
escuchando su voz,
nuestra senda florida será.

Si_acatamos su ley
él será nuestro Rey,
y con él reinaremos allá.

Verse 1:

When we walk with the Lord
in the light of his word,
what a glory he sheds on our way

While we do his good will,
he abides with us still,
and with all who will trust and obey.

Estribillo:

Obedecer, cumple_a nuestro deber;
si queréis ser felices, debéis obedecer.

Verso 2:

Cuando Cristo murió,
nuestro llanto_enjugó,
proclamarle debemos doquier.

Gozarás de amor,
de tu Rey y Señor,
si_obediente le_entregas tu ser.

Estribillo:

Obedecer, cumple_a nuestro deber;
si queréis ser felices, debéis obedecer.

Verso 3:

No podremos probar
sus delicias sin par
si seguimos mundano_el placer.

Obtendremos su_amor
y_el divino favor
si sus leyes queremos hacer.

Refrain:

Trust and obey, for there's no other way
to be happy in Jesus, but to trust and obey.

Refrain:

Trust and obey, for there's no other way
to be happy in Jesus, but to trust and obey.

Verse 2:

Not a burden we bear,
not a sorrow we share,
but our toil he doth richly repay.

Not a grief or a loss,
not a frown or a cross,
but is blest if we trust and obey.

Refrain:

Trust and obey, for there's no other way
to be happy in Jesus, but to trust and obey.

Verse 3:

But we never can prove
the delights of his love
until all on the altar we lay.

For the favor he shows,
for the joy he bestows,
are for them who will trust and obey.

Refrain:

Trust and obey, for there's no other way
to be happy in Jesus, but to trust and obey.

Himno Coral / Choral Anthem

Es Cristo de su iglesia / The Church's One Foundation

Letra/Words: Samuel J. Stone;

Traducción al español/Spanish translation: J. Pablo Simón, Federico J. Pagura;

Música/Music: Samuel Sebastian Wesley.

Verso 1:

Es Cristo de su_iglesia
el fundamento fiel,
por agua_y la Palabra
creada fue por él.

Su_esposa para_hacerla,
del cielo descendió;
por ella dio su vida
cuando_en la cruz murió.

Verso 2:

De todo pueblo_electa,
mas sólo_un cuerpo_en Dios;
es uno su bautismo,
su fe, su Salvador.

Verse 1:

The church's one foundation
is Jesus Christ her Lord;
she is his new creation
by water and the Word.

From heaven he came and sought her
to be his holy bride;
with his own blood he bought her,
and for her life he died.

Verse 2:

Elect from every nation,
yet one o'er all the earth;
her charter of salvation,
one Lord, one faith, one birth.

Bendice_un solo nombre,
comparte_un mismo pan;
y_es una la_esperanza
que sigue con afán.

Verso 3:

La vemos oprimida
por cisma_y falsedad.
Por siempre herejía
destruye su_unidad.

Los santos ya vigilan,
y claman, «¡Salva,_oh Dios!»
Las lágrimas de noche
se hacen una canción.

Verso 4:

En medio de su lucha
y gran tribulación,
la_eterna paz espera
con santa_expectación.

Cuando_en visión gloriosa
ya pueda contemplar
las huestes victoriosas,
en su descanso_entrar.

Verso 5:

Con el Dios Trino vive
en permanente_unión
y con las ya_en el cielo,
en grata comunión.

Oh Dios, que_en sus pisadas
podamos caminar
y_al fin, con Cristo_entremos
en el eterno_hogar.

One holy name she blesses,
partakes one holy food,
and to one hope she presses,
with every grace endued.

Verse 3:

Though with a scornful wonder
we see her sore oppressed,
by schisms rent asunder,
by heresies distressed.

Yet saints their watch are keeping;
their cry goes up, "How long?"
And soon the night of weeping
shall be the morn of song.

Verse 4:

Mid toil and tribulation,
and tumult of her war,
she waits the consummation
of peace forevermore.

Till, with the vision glorious,
her longing eyes are blest,
and the great church victorious
shall be the church at rest.

Verse 5:

Yet she on earth hath union
with God the Three in One,
and mystic sweet communion
with those whose rest is won.

O happy ones and holy!
Lord, give us grace that we
like them, the meek and lowly,
on high may dwell with thee.

Respuesta Cantada / Sung Response

Abre mis ojos, oh, Cristo / Open the Eyes of My Heart, Lord

Letra y Música/Words & Music: Paul Baloche;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown.

Abre mis ojos, oh, Cristo.
Abre mis ojos, te pido.
Yo quiero verte, yo quiero verte.

Abre mis ojos, oh, Cristo.
Abre mis ojos, te pido.
Yo quiero verte, yo quiero verte.

Open the eyes of my heart, Lord.
Open the eyes of my heart.
I want to see you, I want to see you.

Open the eyes of my heart, Lord.
Open the eyes of my heart.
I want to see you, I want to see you.

Y contemplar tu majestad
y_el resplandor de tu gloria.
Derrama tu amor y poder
cuando cantamos: ¡Santo, santo!

Abre mis ojos, oh, Cristo.
Abre mis ojos, te pido.
Yo quiero verte, yo quiero verte.

Y contemplar tu majestad
y_el resplandor de tu gloria.
Derrama tu amor y poder
cuando cantamos: ¡Santo, santo!

Y contemplar tu majestad
y_el resplandor de tu gloria.
Derrama tu amor y poder
cuando cantamos: ¡Santo, santo!

¡Santo, santo, santo!
¡Santo, santo, santo!
¡Santo, santo, santo!
Yo quiero verte, yo quiero verte.

Abre mis ojos, oh, Cristo.
Abre mis ojos, te pido.
Yo quiero verte, yo quiero verte.

Abre mis ojos, oh, Cristo.
Abre mis ojos, te pido.
Yo quiero verte, yo quiero verte.

To see you high and lifted up,
shinin' in the light of your glory.
Pour out your power and love,
as we sing: Holy, holy, holy!

Open the eyes of my heart, Lord.
Open the eyes of my heart.
I want to see you, I want to see you.

To see you high and lifted up,
shinin' in the light of your glory
Pour out your power and love,
as we sing holy, holy, holy.

To see you high and lifted up,
shinin' in the light of your glory
Pour out your power and love,
as we sing holy, holy, holy.

Holy, holy, holy.
Holy, holy, holy.
Holy, holy, holy.
I want to see you, I want to see you.

Open the eyes of my heart, Lord.
Open the eyes of my heart.
I want to see you, I want to see you.

Open the eyes of my heart, Lord.
Open the eyes of my heart.
I want to see you, I want to see you.

Offertorio / Offertory

Amarte sólo a ti, Señor / To Love Only You, O Lord

Letra y Música/Words & Music: Desconocido/Unknown;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown;

Arreglo/Arrangement: Jorge Lockward.

Verso 1:

Amarte sólo_a ti, Señor,
amarte sólo_a ti, Señor,
amarte sólo_a ti, Señor,
y no mirar atrás.

Verse 1:

To love only you, O Lord,
To love only you, O Lord,
To love only you, O Lord,
and not look back.

Estribillo:

//Seguir tu caminar, Señor,
seguir sin desmayar, Señor,
seguir hasta_el final, Señor,
y no mirar atrás.//

Refrain:

//To follow in your footsteps, Lord.
to follow without fainting, Lord,
to follow to the end, O Lord,
and not look back.//

Verso 2:

Confiar tan sólo_en ti, Señor,
confiar tan sólo_en ti, Señor,
confiar tan sólo_en ti, Señor,
y no mirar atrás.

Estribillo:

//Seguir tu caminar, Señor,
seguir sin desmayar, Señor,
seguir hasta_el final, Señor,
y no mirar atrás.//

Verse 2:

To trust in only you, O Lord,
to trust in only you, O Lord,
to trust in only you, O Lord,
and not look back.

Refrain:

//To follow in your footsteps, Lord.
to follow without fainting, Lord,
to follow to the end, O Lord,
and not look back.//

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y_al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Sanctus

Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy

Letra y Música/Words & Music: Canción popular argentina/Argentine folk song.

Español:

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
«¡Santo eres, Dios!»

English:

Holy, holy, holy, my heart,
my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
“You are holy, Lord.”

Música de la Comunión / Communion Music

Un día a la vez / One Day at a Time

Letra y Música/Words & Music: Marijohn Wilkin, Kris Kristofferson;

Traducción al español/Spanish translation: Paulino Bernal.

Verso 1:

Necesitado me encuentro, Señor.
Ayúdame a ver, yo quiero saber
lo que debo hacer.

Muestra el camino que debo seguir.
Señor, por mi bien, yo quiero vivir
un día a la vez.

Estribillo:

Un día a la vez, mi Cristo,
es lo que pido de ti.
Dame la fuerza para vivir
un día a la vez.

Verse 1:

I'm only human, I'm just a man.
Help me believe in what I could be
and all that I am.

Show me the stairway I have to climb.
Lord, for my sake, teach me to take
one day at a time.

Refrain:

One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Just give me the strength to do everyday
what I have to do.

Ayer ya paso, mi Cristo,
mañana, quizá no vendrá.
Ayúdame hoy, Yo quiero vivir
un día a la vez.

Verso 2:

Tú ya viviste entre los hombres.
Tú sabes, mi Dios, que hoy está peor.
Es mucho el dolor.

Hay mucho egoísmo y mucha maldad.
Señor, por mi bien, yo quiero vivir
un día a la vez.

Estribillo:

Un día a la vez, mi Cristo
es lo que pido de ti.
Dame la fuerza para vivir
Un día a la vez.

Ayer ya paso, mi Cristo,
mañana, quizá no vendrá
Ayúdame hoy, yo quiero vivir
un día a la vez.

Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today, show me the way
one day at a time.

Verse 2:

Do you remember when you walked among
men?
Well, Jesus, You know, if you're looking
below,
it's worse now than then.

Cheating and stealing, violence and crime,
so for my sake, teach me to take
one day at a time.

Refrain:

One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Just give me the strength to do everyday
what I have to do.

Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today, show me the way
one day at a time.

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

Happy Birthday / Cumpleaños feliz

Letra y Música/Words & Music: Mildred J. Hill, Patty Smith Hill;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown.

¡Cumpleaños feliz!
¡Cumpleaños feliz!
Te deseamos todos:
¡Cumpleaños feliz!

Happy birthday to you!
Happy birthday to you!
Happy birthday, God bless you!
Happy birthday to you!

Himno de Dedicación / Hymn of Dedication

Dios de gracia, Dios de gloria/ God of Grace and God of Glory

Letra/Words: Harry Emerson Fosdick;

Traducción al español/Spanish translation: Federico J. Pagura;

Música/Music: John Hughes.

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu_antigua_iglesia adorna,
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verse 1:

God of grace and God of glory,
on the people pour thy power;
crown thine ancient church's story,
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando, para_el alma,
verdadera libertad.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza en tu verdad.

Verse 3:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_al mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu_eterno_ideal.

Danos luz y valentia
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad.

Verse 3:

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton, selfish gladness,
rich in things and poor in soul.

Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal,
lest we miss thy kingdom's goal.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.